|  |
| --- |
| Titre *La petite fille de Monsieur Linh*  |
| Auteur  Philippe Claudel | La Petite Fille de Monsieur Linh |
| Editeur Le Livre de poche |
| Date de parution2007 |





**Prix du Jeune Lecteur Néerlandais 2009/2010**

***Pistes d’exploitation pour l’étude du roman en classe de FLE.***

**Sommaire**

[*FICHE 1: Leestoetsen* 3](#_Toc487104537)

[*FICHE 2 : Leesbegeleidingsvragen* 8](#_Toc487104541)

[*FICHE 3 : Première approche et résumé* 12](#_Toc487104542)

[*FICHE 4 : Biographie de Philippe Claudel* 17](#_Toc487104547)

[*FICHE 5 : Pistes de réflexion/discussion* 18](#_Toc487104549)

[*FICHE 6 : Citations* 19](#_Toc487104552)

[*FICHE 7 : Le langage en question, problématique de la communication et de l’incompréhension* 20](#_Toc487104554)

[*FICHE 8 : La petite fille de monsieur Linh, entre le conte et le roman (Réflexion sur les formes narratives)* 24](#_Toc487104557)

[*FICHE 9 : La petite fille et la poupée : de l’objet transitionnel àu mécanisme de dramatisation* 29](#_Toc487104560)

[*FICHE 10 : Approche lexicale 1* 33](#_Toc487104563)

[*FICHE 11 : Approche lexicale 2* 39](#_Toc487104565)

[*Sujets de redaction* 47](#_Toc487104567)

[*Sitographie* 48](#_Toc487104571)

#

# ***FICHE 1: Leestoetsen***

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 1 : Leestoetsen**

## **Set A**

1. **Waarom wordt Meneer Linh “oncle” genoemd door zijn landgenoten?**
	1. Omdat hij de oom is van een van de vrouwen op de slaapzaal
	2. Het is spottend bedoeld
	3. Het is een gewoonte in zijn land
	4. Zo wordt hij voorgesteld aan de bewoners van de slaapzaal
2. **Wat is de betekenis van “Sang diû?**
	1. Beeldschoon
	2. Bruine ogen
	3. Zonder God
	4. Zoete ochtend
3. **De vrouw van Meneer Bark werkte in het park tegenover het bankje. Wat voor werk deed zij?**
	1. Zij bediende een draaimolen
	2. Zij werkte in een restaurant
	3. Ze verkocht kranten bij de ingang
	4. Ze was gids in een dierentuin
4. **Wat had Meneer Linh behalve Sang diû bij zich toen hij uit zijn geboorteland vertrok?**
	1. Een koffer met daarin rijst en melk voor onderweg
	2. Een koffer met warme kleren voor hem en Sang diû
	3. Een koffer met versleten kleren, een foto en een zakje aarde
	4. Een koffer met kleding van zijn overleden vrouw, haar foto en wat eten
5. **Welke van de onderstaande beweringen zijn juist of onjuist?**
	1. Tao-Laï is de voornaam van Meneer Linh
	2. Sang diû huilt voortdurend op de slaapzaal
	3. Meneer Bark is een kettingroker

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 1 : Leestoetsen**

* 1. Sang diû is zes weken oud als ze uit hun geboorteland vertrekken
1. **Waarom kijken de mensen op straat vreemd naar Meneer Linh en Sang diû?**
	1. Hij loopt zingend over straat
	2. Hij en Sang diû dragen alle kleren die ze gekregen hebben
	3. Er zijn niet veel asielzoekers in het land
	4. Hij loopt op blote voeten, terwijl het winter is
2. **Wat is het “château”?**
	1. Het restaurant waar Meneer Bark en Meneer Linh gaan eten
	2. Het opvangcentrum
	3. Het verpleeghuis
	4. Het kasteel in het park waar Mevrouw Bark werkte
3. **Welke onderwerpen komen steeds terug in het boek? (meerdere antwoorden mogelijk)**
	1. De eenzaamheid en de dood
	2. De bouw van een ander opvangcentrum
	3. Het vinden van een baan
	4. Het leren van de nieuwe taal
4. **Wanneer Meneer Linh en Meneer Bark op een bankje tegenover de zee zitten blijkt …**
	1. dat Meneer Bark de familie van Meneer Linh kent
	2. dat Meneer Bark in het geboorteland van Meneer Linh heeft gevochten, toen hij jong was
	3. dat ze allebei op dezelfde boot naar het nieuwe land zaten
	4. dat ze even oud zijn
5. **Wat is het einde van het boek?**
	1. Claudel geeft aan wie of wat Sang diû is
	2. Meneer Linh en Meneer Bark komen elkaar weer op het bankje tegen
	3. Meneer Linh gaat dood
	4. Meneer Linh gaat met Sang diû terug naar hun geboorteland

## **Set B**

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 1 : Leestoetsen**

1. **Waarom wordt Meneer Linh “Tao-Laï” genoemd door Meneer Bark?**
	1. Het is zijn voornaam
	2. Zo is hij aan Meneer Bark voorgesteld
	3. Het is voortgekomen uit een spraakverwarring
	4. Meneer Bark vindt dit mooi klinken
2. **De vrouwen op de slaapzaal bereiden de maaltijden voor Meneer Linh klaar, omdat …**
	1. Hij niet kan koken
	2. Zij die opdracht hebben gekregen
	3. Hij Sang diû niet alleen kan laten
	4. Dit de gewoonte is in het land waar ze vandaan komen
3. **Waarom zit Meneer Bark altijd op hetzelfde bankje?**
	1. Het bankje staat tegenover zijn woning
	2. Op dat bankje heeft hij zijn vrouw leren kennen
	3. Het bankje staat tegenover het opvangcentrum
	4. Op dat bankje wachtte hij altijd op zijn vrouw
4. **Welke twee vrouwen bekommeren zich om Meneer Linh en Sang diû als zij in het opvangcentrum wonen?**
	1. De vrouw van het kasteel en de tolk
	2. De vrouw van de kade en de tolk
	3. De tolk en de vrouwelijke arts
	4. De verpleegster van het opvangcentrum en de tolk
5. **Welke van de onderstaande beweringen zijn juist of onjuist?**
	1. Meneer Bark weigert de door Meneer Linh aangeboden mentholsigaretten te roken
	2. Meneer Linh houdt er niet van als Meneer Bark hem aanraakt
	3. De boot waar Meneer Linh op zit, komt aan in Engeland
	4. De enige zorg die Meneer Linh heeft, is terugkeren naar het land van herkomst
6. **Wie staat / staan er op de foto die Meneer Linh meegenomen heeft?**
	1. Zijn gezin dat vermoord is
	2. Zijn vrouw

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 1 : Leestoetsen**

* 1. Zijn kleindochter
	2. De ouders van Sang diû
1. **Wat is voor Meneer Linh de reden om weg te lopen uit het verpleeghuis?**
	1. Hij mist Meneer Bark en gaat naar hem op zoek
	2. Hij wil terug naar zijn geboorteland en probeert daarom de haven te vinden
	3. Hij is gescheiden van Sang diû en probeert haar terug te vinden
	4. Hij wordt geslagen in het verpleeghuis
2. **Welke kleding heeft hij aan als hij ontsnapt uit het verpleeghuis?**
	1. Hij draagt nog steeds de kleding die hij droeg toen hij in het nieuwe land arriveerde
	2. Een pyjama en blauwe kamerjas
	3. Een blauwe overall
	4. Alle kleren die hij sinds zijn aankomst heeft gekregen
3. **Aan het eind wordt Meneer Linh aangereden door een auto. Wat ligt er dan naast hem op straat?**
	1. Aarde en een foto
	2. Mentholsigaretten en een aansteker
	3. Zijn koffer met kleding
	4. Een blauwe overjas
4. **Wie is uiteindelijk het meisje dat Meneer Linh meegenomen heeft?**
	1. Zijn kleindochter
	2. De pop van zijn kleindochter
	3. Sara
	4. Zijn dochtertje

**Sleutel Leestoets A Sleutel Leestoets B**

1 A 1 A

2 D 2 D

3 A 3 D

4 C 4 B

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 1 : Leestoetsen**

5 a. onjuist 5 a. onjuist

 b. onjuist b. onjuist

 c. juist c. onjuist

 d. juist d. onjuist

6 B 6 B

7 C 7 A

8 A 8 B

9 B 9 A

10 A 10 B

# ***FICHE 2 : Leesbegeleidingsvragen***

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 2 : Leesbeleidingsvragen**

Na p. 15

1. Waarom bevindt meneer Linh zich op de boot en waar brengt de boot hem naar toe?
2. Wie en wat heeft hij bij zich?
3. Wat heeft hij in zijn geboorteland meegemaakt?
4. Welke indruk maakt het nieuwe land op hem en kun je daar wat voorbeelden van geven?

Na p. 23

1. Meneer Linh wil eerst niet de slaapzaal verlaten, toch weten “de vrouw van de kade” en de tolk hem over te halen. Wat heeft hem ertoe gebracht toch naar buiten te gaan?
2. Hoe zijn meneer Linh en Sang diû gekleed als zij naar buiten gaan?
3. Geef een paar voorbeelden van de spottende opmerkingen van de families die ook op de slaapzaal verblijven.

Na p. 29

1. Waar vindt de ontmoeting plaats tussen meneer Linh en meneer Bark? Beschrijf kort deze ontmoeting.
2. Wat is het misverstand met betrekking tot het woord Tao-Laï?
3. Meneer Bark kijkt naar het kind dat op schoot zit bij meneer Linh. Welke vraag stelt hij dan?

Na p. 35

1. Beschrijf de sfeer op de slaapzaal (denk aan de verhoudingen onderling: man – vrouw, oud – jong, maaltijden).
2. De stad komt vijandig, bedreigend op meneer Linh over. Kun je hier wat voorbeelden van geven?
3. In de menigte op straat komt hij in botsing met een vrouw. Hij schrikt van haar reactie en zijn hart slaat op hol. Op welke manier kan hij zichzelf weer rustig krijgen? Wat ziet hij dan weer voor zich?

Na p. 41

1. Wat voor gevoel krijgt meneer Linh, als hij de zeelucht van het nieuwe land inademt?

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 2 : Leesbeleidingsvragen**

1. Wanneer hij weer op de bank tegenover het park plaats neemt, heeft hij dan positieve of negatieve gevoelens? Waarom?
2. Welke beelden komen bij hem naar boven als hij in de ogen van Sang diû kijkt?

Na p. 48

1. Welke gevoelens overheersen bij de volgende ontmoeting tussen meneer Linh en meneer Bark.
2. Zoek een aantal woorden op die deze gevoelens weergeven.

Na p. 53

1. Eenmaal terug op de slaapzaal ziet hij de twee vrouwen, die zich over hem hebben ontfermd. Zij hebben een bericht voor hem. Welk?
2. Wat is zijn reactie op dit bericht?
3. Waar vraagt hij om en wat wil hij verder weten?

Na p. 58

1. De volgende dag haast meneer Linh zich naar het bankje. Waarom?
2. Hij kijkt naar de mensenmassa die voorbij komt en denkt aan de “Rivière des Douleurs”. Leg uit waarom deze rivier zo genoemd wordt.
3. Waarom is zijn teleurstelling zo groot, als hij moet concluderen dat meneer Bark vandaag niet komt?

Na p. 71

1. Geef twee redenen waarom de sfeer op de slaapzaal niet goed is.
2. De dag begint slecht, waardoor verandert dat?
3. Meneer Bark zegt telkens “bonjour” tegen meneer Linh. Hoe komt dat?
4. Meneer Bark wordt neerslachtig. Waardoor? Wat montert hem weer op?

Na p. 77

1. Hoewel ze elkaars taal niet spreken, verdiept de vriendschap zich tussen de twee mannen. Geef daar enkele voorbeelden van (denk aan de sigaretten, de brutale blikken van de voorbijgangers, foto’s, wandelingen)
2. Leg de zin « cette pensée l’émeut »  (p. 77) uit.

Na p. 85

1. Wat gebeurt er op emotioneel gebied met de twee mannen, wanneer ze op een bank aan zee zitten? Betrek bij je antwoord het effect van de zee, de geuren en de naam van het land van herkomst van meneer Linh.
2. Wat weet je nu van meneer Bark?

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 2 : Leesbeleidingsvragen**

Na p. 91

1. P. 87 « Quand on voulait s’offrir une folie »

Meneer Bark refereert hier aan de bezoekjes, die hij samen met zijn vrouw bracht aan dit restaurant. Wat wil deze passage nu zeggen over zijn relatie met meneer Linh?

1. Waarom zingt meneer Linh het lied in het restaurant?

Na p. 98

1. De twee vrouwen komen hem halen. Hij krijgt een medisch onderzoek. Waarom denk je?
2. Er komt een grote verandering in zijn leven in het nieuwe land. Wat is nu zijn grote angst?

Na p. 107

1. Waar brengen de twee vrouwen hem naar toe?
2. Wat neemt hij met zich mee?
3. Om welke reden zegt hij “tout ira bien” tegen het meisje dat als tolk dient?

Na p. 111

1. Wat wordt hem nu letterlijk en figuurlijk afgenomen?
2. Hij verlangt nu zelfs terug naar de slaapzaal. Waarom betreurt hij dat hij niet meer op de slaapzaal is?

Na p. 118

1. Beschrijf de sfeer in het Château ( gebouw, mensen, …)
2. Hij wil weg en gaat op zoek naar de uitgang. Wat gebeurt er dan?
3. Waarom is hij gerustgesteld vlak voor hij zijn bewustzijn verliest?

Na p. 129

1. Nadat hij verdoofd is, belandt meneer Linh in een situatie, waarin hij droomt over zijn land van herkomst. Beschrijf deze droom
2. Welke betekenis heeft de bron voor de dorpsbewoners?

Na p. 133

1. Wat is zijn grote zorg met betrekking tot Sang diû als hij ontwaakt?
2. Wat doet hem besluiten nogmaals een poging te wagen om uit het “gesticht” te ontsnappen? Er zijn twee redenen.

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 2 : Leesbeleidingsvragen**

Na p. 143

1. Hoe ontsnapt hij?
2. Dan gaat hij op zoek naar zijn grote vriend. Tijdens zijn zoektocht door de stad komt weer in aanraking met negatieve aspecten van de bewoners. Kun je er een paar noemen? Laat hij zich er door ontmoedigen? (verklaar je antwoord)

Na p. 149

1. Meneer Linh voelt zich oud, uitgeput en ellendig. Hoop en wanhoop wisselen zich af in dit hoofdstuk. Leg uit.

Na p. 154

1. In de tijd dat meneer Bark meneer Linh niet ontmoet heeft, heeft hij verscheidene pogingen ondernomen om meneer Linh op het spoor te komen. Wat heeft hij zoal gedaan?
2. Hij voelt zich moedeloos en heeft nergens zin meer in. Dan hoort hij plotseling “bonjour”. Beschrijf de situatie die zich afspeelt op straat met meneer Bark aan de ene kant en meneer Linh aan de andere kant. Hoe loopt het af?

Na p. 160

1. Het einde van deze roman is zowel vertederend als dramatisch. Leg uit.

# ***FICHE 3 : Première approche et résumé***

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 3 : Première approche et résumé**

## **Compréhension globale :**

1) « C’est un vieil homme debout à l’arrière d’un bateau ». Comment interprétez-vous cette première phrase du roman?

2) Selon vous, à quelle époque et dans quelle ville se situe l’histoire ?

3) Quel est le pays d’origine de Monsieur Linh ?

4) Comment interprétez-vous les paroles de la chanson que Monsieur Linh entonne réguliè-rement ?

5) Comment naît l’histoire d’amitié entre Monsieur Linh et Monsieur Bark ?

## **Questions de compréhension :**

1. Bien que les noms ne soient jamais cités, quels sont les deux pays dont il est question dans ce roman ?

Le Vietnam et les Etats-Unis

1. Pourquoi ces pays ne sont jamais nommés ? Quels effets cela provoque-t-il chez le lecteur ?

 Cela permet d’entourer le récit de mystère. L’imprécision du cadre spatio-temporel focalise l’attention du lecteur sur les personnages, leur ressentis. Le lecteur est désorienté, comme peut l’être Monsieur Linh, pour qui il n’y a pas non plus de Vietnam ni d’Etats-Unis, seulement une terre natale et une terre d’exil, un ici et un là-bas.

1. De quelle guerre s’agit-il ? Expliquez en quelques mots qui étaient la partis opposés et quel était le déroulement.

 Il s’agit de la guerre du Vietnam (1959-1975) qui a opposé la République démocratique du Viêt Nam voulant réunifier le pays (soutenue par le bloc de l’Est et la Chine) à la République du Viêt Nam, soutenue par les Etats-Unis à partir de 1964. Les accords de Paris en 1973 marquent la fin de l’intervention des Etats-Unis. Mais la guerre ne prend réellement fin que le 30 avril 1975, avec la chute de Saigon, marquant la victoire de la République démocratique. Le bilan humain de ce conflit est extrêmement lourd. Les deux Viêt Nam furent unis pour former l’actuelle République socialiste du Viêt Nam.

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 3 : Première approche et résumé**

1. Qu’est-ce que Bark avoue à Monsieur Linh lors d’une promenade sur le port ?

 Il lui avoue avoir participé à la guerre contre son pays, avoir tué des gens du même peuple que Monsieur Linh. Il lui avoue l’avoir fait volontairement, mais il le considère maintenant comme une erreur de jeunesse, une erreur dont il se repend tous les jours. Monsieur Bark avait su, dès la première fois, que Monsieur Linh venait de ce pays, qu’il avait été chassé par la guerre à laquelle, lui-même, Monsieur Bark, avait pris part.

1. Dans quel genre d’endroit est conduit Monsieur Linh après le dortoir ? Quels indices tendent à le prouver ?

 On devine que cet endroit est une maison de retraite : les personnes âgées, les infirmières, l’interdiction de sortir…

1. Pourquoi Monsieur Linh prend-il autant soin de cette « petite fille » ? Que représente-t-elle ?
2. Quel est le point de vue du narrateur (focalisation) ?

 La focalisation est presque une focalisation interne, l’histoire nous est racontée du point de vue de Monsieur Linh. Cependant, si nous connaissons quelques-unes de ses sensations et de ses souvenirs, l’analyse psychologique que l’on rencontre habituellement dans une focalisation interne, est peu présente. Le portrait psychologique de Monsieur Linh ne nous est suggéré que par petites touches.

## **Compléter ce résumé par les mots ci-dessous :**

**Echapper - restaurant - infirmière – voiture – photos - voler – blessé - poupée - cauchemar - bateau - quotidiennes – robe – médecin- demande - dortoir – bonjour - tentative - fume –guerre - amitié – cadeau – traverse – banc - connait**

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 3 : Première approche et résumé**

 Nous découvrons un homme seul, Monsieur Linh, sur un ………………. de réfugiés, avec sa petite fille et une valise. Il fuit la …………….., mais toute sa famille, hormis cette petite fille, sont déjà morts. Le bateau arrive dans un nouveau pays, dont le nom nous reste inconnu, et Monsieur Linh est conduit dans un ……………… avec d’autres familles de réfugiés. Il se sent perdu dans un monde et une culture qu’il ne ………………………. pas.

Terrifié par ce monde inconnu et par la peur de se perdre dans la ville, Monsieur Linh n’ose pas sortir. Mais, encouragé par l’…………………….., le vieil homme accepte d’aller promener sa petite fille. Fatigué par la promenade, il s’assoit sur un ……..…. : un inconnu s’y assoit aussi quelques instants plus tard et commence à lui parler. Les deux hommes ne comprennent pas la langue de l’autre : ainsi quand Monsieur Bark ………………. le nom de Monsieur Linh, celui-ci lui répond Tao-Laï, ce qui veut en fait dire …………………... Monsieur Linh ne comprend pas cette langue, ne dit rien, mais se sent en confiance avec ce gros homme, Monsieur Bark. Avec lui, personne n’osera lui ……….….. son enfant. Ces sorties avec sa petite fille et la rencontre de Monsieur Bark deviennent …………………….

Monsieur Bark ……..…… énormément : Monsieur Linh décide de demander des cigarettes pour son ami, au service des réfugiés. Il les offre ensuite à son ami, fort ému de ce ……………. : cela cèle leur ………………. Les promenades des deux amis s’élargissent et Monsieur Bark fait découvrir la ville à Monsieur Linh : ils se promènent, vont au café, montrent les …………… de leurs femmes défuntes. Un jour, Monsieur Bark amène son ami au ………………………….. et lui offre une magnifique ………………. pour sa petite fille, ce qui émeut Monsieur Linh aux larmes. Le lien entre les deux amis se ressert encore.

 Le lendemain, l’infirmière emmène Monsieur Linh chez le ……………….. Elle lui annonce ensuite qu’il faut quitter le dortoir, pour aller dans un autre endroit où il pourra rester.

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 3 : Première approche et résumé**

Monsieur Linh déteste ce nouvel endroit : il s’y sent seul, ne peut plus voir Monsieur Bark, pense que c’est un mauvais endroit pour sa petite fille. Il décide de s’………………………. pour aller retrouver son ami, mais les infirmières l’en empêchent.

La deuxième …………………. de fuite est la bonne et Monsieur Linh part à travers la ville chercher son ami. Mais sa fuite se transforme en ……………………. : il erre dans les rues, perdu et épuisé. Alors qu’il allait renoncer, il reconnait le banc de l’autre côté de la rue, où son ami est, comme à son habitude, assis.

Monsieur Linh, inconscient du danger, …………………. la rue pour rejoindre Monsieur Bark. Une ………………… qui passait le percute. La scène est vécue au ralenti : Monsieur Linh tente de protéger sa petite fille et se fait percuter de plein fouet. Son ami le croit mort mais Monsieur Linh n’est que …………………... Nous apprenons cependant, par Monsieur Bark, que la petite fille de Monsieur Linh n’est en fait qu’une ……………………...

## **Trouver un synonyme pour les termes suivants**

Réfugiés : …………………………………….. Étrangers s’abritant dans un autre pays

Heurter : ……………………………………… frapper / se cogner / taper contre

Epuisé : ………………………………………. Exténué / très fatigué

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 3 : Première approche et résumé**

Fuite : ……………………………………….. Cavale / évasion / disparition

Errer : ……………………………………….. Vagabonder / traîner / déambuler

Inconscient : ………………………………… défaillir ou fou, irresponsable

Promenades : ………………………………….. Ballades

# ***FICHE 4 : Biographie de Philippe Claudel***

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 4 : Biographie de Philippe Claudel**

## **Qui est Philippe Claudel ?**

*Répondre aux questions. Vous pouvez trouver les réponses sur Internet.*

1. Quand Philippe Claudel est-il né ? 02/02/1962
2. Où est-il né ? Dombasle-sur-Meurthe (Meurthe et Moselle)
3. Quelles sont les professions de Philippe Claudel ? Ecrivain, enseignant, réalisateur
4. Quelles études a-t-il fait ? Lettres (il est agrégé)
5. Quel roman lui a valu le prix Goncourt des lycéens ? le rapport de Broedeck
6. Dans quel lieu insolite a-t-il enseigné ? en prison
7. Quel est le titre du film qu’il a réalisé ? il y a longtemps que je t’aime
8. Quel est le titre de son premier roman paru en 1999? Meuse l’oubli
9. Quel auteur français considère-t-il comme son « maître » ? Jean Giono
10. Quel est le thème de la collection de romans qu’il dirige ? le vin
11. Par quel réalisateur de cinéma son livre « Les âmes grises »  a-t-il été adapté ? Yves Angelo

# ***FICHE 5 : Pistes de réflexion/discussion***

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 5 : Pistes de réflexion/discussion**

## **Pour lancer le débat en classe :**

1. Pensez-vous que Monsieur Linh soit fou ?
2. Que va-t-il se passer ensuite, après la fin du roman, pour Monsieur Linh ?
3. Si Monsieur Linh avait compris que Bark avait lui aussi fait la guerre mais dans l’autre camp, qu’il avait tué plusieurs des siens, lui aurait-il pardonné ?
4. Pensez-vous qu’il y ait une morale ou une leçon à tirer de cette histoire ?
5. Quelle citation avez-vous préféré dans ce roman et pourquoi ?
6. Peut-on revivre après avoir tout perdu comme Monsieur Linh ?
7. Comment communiquer et se comprendre quand on ne parle pas la même langue ?

## **Pistes de réflexion/discussion**

* Peut-on vivre « sans » ?
* Guerre, exil et folie
* Imaginer une autre fin de l’histoire
* La communication sans les mots.
* L’objet transitionnel : du doudou et autres substituts

# ***FICHE 6 : Citations***

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 6 : Citations**

## **Commentez ces citations issues du roman :**

**« [..] un pays où les prénoms ne signifient rien est un bien curieux pays. »**
(*La petite fille de Monsieur Linh*, p.51, Stock, 2005)

**« [...] la nuit fait éclore dans la ville des milliers de lumières qui scintillent et paraissent se déplacer. On dirait des étoiles tombées à terre et qui cherchent à s'envoler de nouveau vers le ciel. Mais elles ne peuvent le faire. On ne peut jamais s'envoler vers ce qu'on a perdu [...]. »**

(*La petite fille de Monsieur Linh*, p.111, Stock, 2005)

**« Qu'est-ce donc que la vie humaine sinon un collier de blessures que l'on passe autour de son cou ? À quoi sert d'aller ainsi dans les jours, les mois, les années, toujours plus faible, toujours meurtri ? Pourquoi faut-il que les lendemains soient toujours plus amers que les jours passés qui le sont déjà trop ? »**

(*La petite fille de Monsieur Linh*, p.145, Stock, 2005)

« **[...] ce peut être aussi cela l'existence ! Des miracles parfois, de l'or et des rires, et de nouveau l'espoir quand on croit que tout autour de soi n'est que saccage et silence ! »**
(*La petite fille de Monsieur Linh*, p.159, Stock, 2005)

# ***FICHE 7 : Le langage en question, problématique de la communication et de l’incompréhension***

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 7 : Le langage en question**

## **La communication entre Monsieur Linh et Bark**

1. L’échange est-il équilibré entre les deux personnages ?

 [Non, il n’y a que Bark qui parle, Monsieur Linh écoute. Cependant nous connaissons les pensées de Monsieur Linh et non celles de Bark.]

1. Les deux personnages parlent chacun une langue que l’autre ne peut pas comprendre. Dès lors comment communiquent-ils ? Comment deviennent-ils amis ?

 Ils communiquent par tous moyens de communication autres que les mots : les gestes (main de Bark sur l’épaule de Monsieur Linh), les cadeaux, l’intonation de la voix, les attitudes, le chant. Ainsi une situation de communication s’inscrit dans un contexte : dans l’échange entre deux personnes, les mots ne sont pas les seuls porteurs de sens. Il existe un langage non-verbal. C’est sur cette base du langage non-verbal qu’ils deviennent amis, sur la confiance qui s’établit entre eux : ils sentent qu’ils sont tous les deux blessés par la vie, qu’ils n’ont aucune hostilité l’un envers l’autre.

1. Quel est exactement le rôle de la parole pour chacun des personnages ?

 Monsieur Linh : parole qui ne veut rien dire pour lui, rassurante, comme la berceuse qu’il chante à sa petite fille. Il se sent d’autant plus en sécurité qu’il ne comprend rien : rien ne peut le blesser, il se laisser bercer par l’amitié et la chaleur de celui qui parle, Bark. Cette voix le transporte loin des horreurs de la guerre et de l’angoisse de son quotidien.

 Bark : parole libératrice. Il parle continument à Monsieur Linh alors qu’il ne le fait avec personne d’autre (« *c’est que je parle si peu désormais* » p.29). Il peut d’autant plus parler que son ami ne comprend pas : il ne risque donc aucun jugement. D’autant plus salvateur qu’il cache un terrible secret : celui de son engagement dans la guerre du Vietnam. Il peut ainsi penser avoir le pardon d’un vietnamien, monsieur Linh, en lui avouant ses meurtres.

1. Vocabulaire : différencier les deux mots suivants : destinateur et destinataire.

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 7 : Le langage en question**

 Quel est le destinataire du discours de Bark ?

 Destinataire : « personne à qui est adressé un envoi, un message » *Dictionnaire de la langue française*, Larousse

 Destinateur : personne qui adresse un envoi, un message

 En théorie, un discours a un destinateur et un destinataire, qui constituent deux personnes distinctes. Or, si Monsieur Bark est le destinateur et si Monsieur Linh semble être le destinataire, il est possible de se demander si Monsieur Bark ne serait pas le destinataire de son propre message. En d’autres termes, Monsieur Bark, sous couvert de s’adresser à un ami qui ne le comprend pas, s’adresse en fait à lui-même. Cf. aveu de la guerre.

1. Monsieur Linh tente-t-il de comprendre ce que lui dit son ami ?

 Même Monsieur Linh ne semble pas tenter de comprendre son ami : il écoute les mots le bercer, il est plus attentif à la présence rassurante de son ami qu’à ses paroles. D’ailleurs Monsieur Linh replonge dans ses souvenirs chaque fois qu’il est avec Bark.

1. Dès lors peut-on légitimement parler de communication entre les deux personnages ? Justifiez votre réponse.

 Il est possible de parler de communication non-verbale : l’échange se fait au-delà des mots. C’est le contexte qui entoure habituellement la situation de communication qui joue ici le premier rôle. L’échange est basé sur la situation de communication plus que sur la communication elle-même.

1. Peut-on parler d’une communication au-delà des mots ? Si oui, pourquoi et comment se manifeste-t-elle ?

Pour aller plus loin : Peut-on dire l’indicible ?

## **Un discours signifiant :**

1. A quel style sont rapportés les propos de Bark ? Pourquoi l’auteur a-t-il choisi ce style ?

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 7 : Le langage en question**

 [Style direct. Deux avantages : rend le récit plus vivant mais surtout montre que les propos de Bark restent extérieur à la pensée de Monsieur Linh, ils ne peuvent être interprétés par lui. Ils sont donc livrés tel quel au lecteur].

1. A un moment dans le récit cette focalisation change. Relevez ce passage et expliquer ce bouleversement narratif.

 « *Monsieur Bark écrase sa cigarette […] aspire la première bouffée* » (p.150-151). C’est la première fois que le narrateur raconte l’histoire à travers les yeux de Monsieur Bark, la première fois que l’on connait ses pensées. Crucial pour comprendre l’amitié qui lie les deux hommes, comprendre qu’il a cherché Monsieur Linh. Mais il est également possible d’y voir l’affaiblissement de la voix de Monsieur Linh. La voix de celui-ci se déplace, il n’est plus le centre du récit, comme si déjà la mort avançait vers lui.

1. Donner une définition littéraire du terme « discours ». Quelle est la différence entre le discours et le récit ?

 [Le discours correspond à un type d’énoncé mais aussi à une énonciation particulière ; le discours est autant constitué par les paroles que par la façon dont elles sont prononcées ou rapportées.

 Le discours porte la trace de son énonciation, le récit non]

1. Quel est le seul mot que chacun ait appris dans la langue de l’autre ?

 Bonjour (Tao-Laï signifie bonjour dans la langue de Monsieur Linh)

1. Comment interprétez-vous cette citation ? Qu’est-ce que traduit cet apparent quiproquo ?

 «  *Les deux hommes se disent longuement au revoir en se disant* bonjour ».

 Traduit la peur de se dire au revoir, de se quitter, de se perdre. Ce sont des hommes qui n’ont déjà que trop dit au revoir ou adieu : ne veulent plus dire que bonjour, ne veulent plus affronter la perte. Traduit ainsi le pouvoir du langage, qui semble être performatif : dire au revoir serait se séparer à jamais, perdre l’autre.

1. La douleur de la perte est un motif récurent dans le roman. Comment l’auteur évoque-t-il cette douleur ?

[Il n’évoque cette douleur que par suggestion, par non dit. De fait toutes les ellipses, les silences sont pleins de significations, plus que ne l’auraient été de longues descriptions.]

1. Quels sont les deux surnoms donnés à Monsieur Linh dans le roman ? Un autre personnage l’appelle-t-il par son vrai prénom ? Quel sens cela a-t-il ?

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 7 : Le langage en question**

[Oncle et Monsieur Tao-Laï. Comme si les autres ne le percevaient plus comme une personne singulière mais comme un être, un symbole : celui de la vieillesse, de la folie].

1. En quoi cette phrase peut-elle être perçue comme une mise en abîme de la littérature en général ?

« *Les mots sont un baume qui adoucit ses lèvres, ainsi que son âme. Les mots de la chanson se jouent du temps, du lieu ou de l’âge* » (p.40)

 [Dimension sotériologique de la littérature]

Pour aller plus loin :

Citation : « *C’est très beau même si on ne comprend pas les mots* ».

En vous appuyant sur la communication des deux personnages et sur votre propre expérience, répondez à cette question : y a-t-il, dans l’absolu, de belles langues ?

# ***FICHE 8 : La petite fille de monsieur Linh, entre le conte et le roman (Réflexion sur les formes narratives)***

## **Un récit proche du conte**

1. Quelle est la différence entre le conte et le roman ? Définissez chacun des termes en indiquant les principales caractéristiques de chacun des deux genres narratifs.

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 8 : Entre conte et roman**

Depuis le XIIIe siècle, le roman est une « *œuvre d'imagination constituée par un récit en prose d'une certaine longueur, dont l'intérêt est dans la narration d'aventures, l'étude des mœurs ou des caractères, l'analyse de sentiments ou de passions, la représentation du réel on de diverses données objectives ou subjectives* ». (*Grand Dictionnaire encyclopédique*, Larousse).

Caractéristiques du conte :

* Récit court et relativement rapide
* Structures narratives linéaires
* Se présente délibérément comme fictif
* Dimension symbolique (personnages ne valent qu’en tant que symbole)
* Peu de métaphores ou de fouilles psychologiques.
* Cadre spatio-temporel très imprécis
* Souvent introduit par la célébrissime formule « il était une fois » ou un équivalent.
* Tolérance des invraisemblances
1. Relever, en les classant dans un tableau, les principales caractéristiques du récit qui correspondent à la forme du conte ou à celle du roman.

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 8 : Entre conte et roman**

|  |
| --- |
| **Caractéristique du récit correspondant à la forme narrative** |
| Du conte | Du roman |
| Cadre spatio-temporel presque inexistant (tout au plus suggéré) | Qualification sur la page de garde |
| Brièveté du récit | Focalisation presque interne |
| Dimension symbolique (petite fille, Monsieur Bark…) | Caractérisation psychologique de Monsieur Linh  |
| Invraisemblance (fuite de Monsieur Linh de la maison de retraite) | Analepses et réminiscences |
| Formule d’introduction  | Nombreuses descriptions |

1. Relevez la phrase liminaire du récit : à quelle autre formule liminaire connue fait-elle écho ?

(C’est un vieil homme // Il était une fois un vieille homme : formule classique du conte).

1. Relevez, dans le récit, trois objets à haute valeur symbolique, en les expliquant.
	* Poupée
	* Robe offerte par Bark
	* Paquets de cigarettes offerts par Monsieur Linh
	* Photo délavée et presque disparue
	* Terre emportée dans un sac
2. Quel est le rythme narratif général du récit ?

 Relevez un passage illustrant chacun des quatre rythmes narratifs :

* Pause (p.31, l.16-26)
* Sommaire (l.1-8, p.74)
* Ralenti (l. 23 p.153 – l.26 p.154)
* Ellipse (l.26 p.10 – l.2 p.11)
1. « *Les mousses ressemblent à des coussins brodés et les bambous frémissent des bruissement de mille oiseaux*. » (l. 10-13 p.121)
	1. Quelle figure de style pouvez-vous relever dans cette phrase ? Soulignez-la et donnez-en une définition.

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 8 : Entre conte et roman**

Métaphore : « *Procédé par lequel on transporte la signification propre d’un mot à une autre signification qui ne lui convient qu’en vertu d’une comparaison sous-entendue* » (*Dictionnaire de la langue française,* Larousse).

* 1. Ce type de figure de style est-elle très présente dans ce roman ? Qu’est-ce que cela traduit ?

[Il y a peu de métaphores dans le roman. Outre le fait que cela tend à rapprocher le récit du conte, cette écriture dépouillée et épurée, nous présente la vérité d’une histoire dans une nudité émouvante : ces phrases sans métaphores, très simples sont porteuses de toute la douleur du monde. Elles reflètent également l’attitude de Monsieur Linh : une attitude de sobriété et d’élégance, une volonté farouche de survivre, sans révolte ni haine contre ce peuple qui a détruit le sien. Pourtant malgré cette absence tout se devine et se comprend.]

1. Etude stylistique

 « *Il y a toujours une part pour Monsieur Linh. C’est la tradition qui le veut. Monsieur Linh est le plus âgé. C’est un vieillard. Les femmes se doivent de le nourrir. Il le sait. Il sait bien qu’elles n’agissent pas ainsi par bonté ni par amour* ».

1. Quelles remarques pouvez-vous faire sur le niveau de langage et sur la syntaxe de cet extrait ?

*[Niveau de langage et syntaxe très simples. Phrase déclarative, très courtes. Phrase simple épurée à l’extrême. Répétitions*]

1. Quels effets l’auteur cherche-t-il ainsi à produire ?

[*Evoque la douleur et la solitude. Décrit un état de chose tel qu’il est, comme s’il ne pouvait être changé. Monsieur Linh regarde ainsi le monde sans jamais se révolter, sans colère ni haine : le rend d’autant plus touchant. Simplicité des phrases permet de suggérer avec grâce ce qui ne peut être dit : l’injustice, la douleur, la souffrance.*]

1. Réécrivez ce passage en changeant la syntaxe et en rallongeant les phrases.

 [Comme le veux la tradition, il y a toujours une part pour Monsieur Linh, puisqu’il est le plus âgé. Il sait que si les femmes se doivent de le nourrir c’est parce qu’il est un vieillard, non par bonté, ni par amour]

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 8 : Entre conte et roman**

## **Un roman épuré**

Notons que l’auteur à lui-même choisi de qualifier son récit de roman (page de garde).

1. Quelle est la différence entre une réminiscence et un souvenir. Relever deux analepses dans le récit : un souvenir et une réminiscence.

[Réminiscence = se rappeler d’une chose passée involontairement, la réminiscence est souvent provoquée par une sensation. Exemple canonique : la madeleine de Proust.

Souvenir = action volontaire

 1ère analepse : p.21 : souvenir : « *il repense à son village*… »

 2ème analepse : p.56 : vision des courants colorés.]

1. Quel sentiment l’auteur cherche-t-il à faire naître chez ses lecteurs au sujet de ses personnages ? Ne sont-ils que des figures symboliques ou, au contraire, l’auteur cherche-t-il à développer un sentiment bienveillant à l’égard de Monsieur Linh et des autres personnages ?

[L’auteur cherche à émouvoir ses lecteurs sur la situation et la personnalité de ses personnages, principalement celles de Monsieur Linh. Ce dernier n’est en ce sens pas une figure symbolique mais bien un personnage romanesque et singulier construit par l’auteur.]

1. Qu’est-ce que cette écriture épurée apporte au récit, en particulier les imprécisions du cadre spatio-temporel ou l’absence de détails autres que ceux se rapportant directement à l’histoire ?

[Le flou entourant le cadre spatio-temporel permet de faire ressortir les personnages et leurs émotions. Tout est vu au travers du voile de la mémoire et de la douleur des deux personnages. Leur vision de la réalité compte d’avantage que la réalité elle-même.]

1. Pourquoi l’auteur a-t-il choisi de conserver la forme romanesque plutôt que d’adhérer pleinement à celle du conte ?

[C’est un roman épuré qui se rapproche du conte ; l’auteur préfère cependant la forme romanesque dans la mesure où Monsieur Linh et son histoire ne son pas uniquement des symboles. L’histoire vise moins à être édifiante qu’émouvante. Or la conservation de la forme romanesque permet une certaine dramatisation et la caractérisation psychologique des personnages.]

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 8 : Entre conte et roman**

# ***FICHE 9 : La petite fille et la poupée : de l’objet transitionnel àu mécanisme de dramatisation***

## **De la petite fille à la poupée : les stratégies narratives**

1. Relever les indices jalonnant le texte qui indiquent que la petite fille est en fait une poupée.

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 9 : La petite fille et la poupée**

1. Y a en a-t-il peu ou beaucoup ? Quelle intention de l’auteur cela traduit-il ?
2. Relevez la phrase révélant clairement au lecteur la nature de la « petite fille ». Quelles conséquences cette révélation a-t-elle sur le récit et sur le lecteur ?

[« *Monsieur Bark aperçoit, aux pieds de cet homme, Sans Dieu, la jolie poupée dont son ami ne se séparait jamais, ayant pour elle des attentions de tous les instants somme s’il s’était agit dune véritable enfant.* »

Conséquences : dramatisation. Monsieur Linh a vraiment tout perdu, y compris cette petite fille sur lequel reposait tout espoir. Le vieil homme apparait d’autant plus fragile, perdu et désorienté, presque fou. Renforce l’impression de douleur et de désespoir que doit affronter le vieil homme.]

1. Que comprend-on également au sujet de Monsieur Bark dans la citation précédente ? A-t-il compris la valeur de sa poupée ?

[Nous savons que Monsieur Bark n’a pas compris que, pour Monsieur Linh, cette poupée ETAIT sa petite fille. Renforce la solitude et l’incompréhension de Monsieur Linh puisque même son ami n’a pu percevoir ses pensées.]

1. La poupée a une forte valeur symbolique dans ce roman. Laquelle ?

[La poupée représente à la foi l’espoir, l’espoir d’une vie après l’horreur de la guerre, du bonheur après l’horreur. Mais, pour Monsieur Linh, cette poupée est également le souvenir vivant de son pays, de sa famille tuée : elle est le dernier lien qui l’unit à ce qu’il avait avant les horreurs de la guerre.]

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 9 : La petite fille et la poupée**

1. La poupée est communément un objet transitionnel pour les enfants. Qu’en est-il pour Monsieur Linh ? Quel rôle joue exactement la poupée pour le vieil homme dans cette histoire ?

[Elle joue aussi le rôle d’objet transitionnel, mais non entre une mère et son enfant mais entre un vieil et sa vie avant son exil (famille, pays…). Elle est l’espoir encore permis, elle est la force qui le fait continuer à vivre malgré l’horreur, elle est le substitut qu’a trouvé son esprit pour ne pas sombrer devant l’horreur et le néant.]

1. A votre avis, Monsieur Linh est-il fou ? A-t-il perdu la raison ?

## **Etude du titre et de la clausule**

1. Que pouvez-vous dire sur le titre et la clausule du récit, « *La petite fille de Monsieur Linh* » ?

[Le titre est identique à la clausule du récit. Le titre lui aussi maintien l’ambiguïté. Mais, déjà, il est possible de noter le sentiment d’étrangeté qui se dégage du titre : « la petite fille ». N’a-t-elle pas de prénom, qui est cette petite fille ? De plus le génitif employé ici renforce l’idée que cette petite fille n’existe que par et pour Monsieur Linh.]

1. Etude stylistique

 « *Les brancardiers l’emmènent vers l’ambulance. Monsieur Bark lui tient la main tout en parlant. C’est le début d’un très beau printemps. Le tout début. Le vieil homme regarde son ami, lui sourit. Il serre la jolie poupée dans ses bras maigres, il la serre comme si sa vie en dépendait, il la serre comme il serrerait une vraie petite fille, silencieuse, tranquille et éternelle, une petite fille de l’aube et de l’orient.*

*Son unique petite fille.*

*La petite fille de Monsieur Linh*. » (p.159-160)

1. Que symbolise le « *très beau printemps* » ? Pourquoi insister sur « *le tout début* » ?

[Printemps = renouveau, espoir. Les retrouvailles avec son ami annoncent l’espoir d’une vie nouvelle, de nouvelles relations, la fin de la solitude et du néant (froid hivernal).]

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 9 : La petite fille et la poupée**

1. Relevez les éléments participant de la dramatisation de la scène.

 [Ses bras maigres ; il la serre comme si sa vie en dépendait ; son unique petite fille]

1. Par cette citation nous comprenons pourquoi Monsieur Linh s’est attaché à cette poupée comme à sa petite fille. Expliquez.

[Éternelle : conjure la mort que sa famille a connu, elle ne risque pas de mourir.

De l’aube et de l’orient : représente espoir et avenir (aube qui se lève) et son pays natal, l’autre monde (l’orient)]

1. Comment comprenez-vous « *une petite fille de l’aube et de l’orient* » ?

[Aube = espoir et avenir, orient = le pays natal, l’autre monde que Monsieur Linh a dû fuir dans l’exil. Sa petite fille est la réunion des deux].

1. Relevez les récurrences de cette citation. Quels effets provoquent-elles ?

[Serrer (4 fois), petite fille (3 fois) : insiste sur le geste à la fois protecteur et désespéré, il serre sa petite fille comme une bouée de sauvetage, comme un dernier espoir de vie auquel il se raccroche. La répétition du terme petite fille insiste également sur le désespoir du vieil homme : le terme est répété comme pour tenter de conjurer le sort, de la faire devenir, en vain, la vraie petite fille tuée par la guerre)

1. Quelles remarques pouvez-vous faire sur la syntaxe ? Quel est ici le type de discours narratif ? Pourquoi l’auteur a-t-il choisi d’adopter ce ton ?

[La citation est faire de phrases descriptives très simples, épurées. Le narrateur change soudain de point de vue : nous ne voyons plus le récit à travers les yeux de monsieur Linh, mais d’un point de vue externe (« *la petite fille de Monsieur Linh* »). L’auteur adopte ainsi un ton faussement neutre, apparemment simplement descriptif. C’est pourtant une description orientée qui s’intéresse aux émotions. Il donne ainsi des détails tel que « lui tient la main tout en parlant, lui sourit, unique » afin de provoquer une émotion chez son lecteur.]

1. Vous doutiez-vous de la véritable nature de la petite fille ? Quelles émotions a fait naître chez vous cette révélation ?

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 9 : La petite fille et la poupée**

1. La révélation des derniers chapitres change-t-elle votre regard sur Monsieur Linh ?
2. Peut-on parler de dramatisation à la fin du récit ? Pourquoi ?

[Cette révélation contribue à dramatiser le récit dans la mesure où elle cristallise la douleur, le désespoir et la solitude de Monsieur Linh.]

1. Proposer un autre titre possible pour ce roman. En quoi votre proposition diffère du titre original ?

# ***FICHE 10 : Approche lexicale 1***

1. **Commentaire dirigé d’un extrait**

 « *La tête de Monsieur Linh est grosse de trop de fatigues, de souffrances et de désillusions. Elle est lourde de trop de défaites et de trop de départs. Qu’est-ce donc que la vie humaine sinon un collier de blessures que l’on passe autour de son cou ? A quoi sert d’aller ainsi dans les jours, les mois, les années, toujours plus faible, toujours plus meurtri ? Pourquoi faut-il que les lendemains soient toujours plus amers que les jours passés qui le sont déjà trop ? »* (p.145)

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 10 : Approche lexicale 1**

1. Trouvez un synonyme pour chacun des termes suivant :

 Souffrances : …………………………………..

 Désillusion : ……………………………………

 Blessure : ……………………………………..

 Amer : ………………………………………….

1. Trouvez le contraire des termes suivants :

 Grosse : …………………………………………

 Départs : …………………………………………

 Faible : …………………………………………..

 Passé : ………………………………………….

1. Soulignez les termes appartenant au champ lexical de la souffrance. Pourquoi ce champ lexical est aussi présent ?

1. Quelle figure de style revient le plus souvent dans cet extrait ? Quelle en est la raison ?

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 10 : Approche lexicale 1**

1. Quels sont les deux termes répétés à plusieurs reprises dans le texte ? Quel effet ces accumulations produisent-elles ?

1. Quel commentaire suscite chez vous cette citation ?
2. **Pour chaque figure de style, donnez-en une définition et chercher un exemple dans le roman**

 Une métaphore , une comparaison, une personnification, un chiasme, une asyndète.

1. **Emploi des figures de style**

« [Monsieur Bark] est si grand et si puissant que rien ne peut arriver à l’enfant » (p.73)

Réécrivez cette phrase une première fois en y insérant une métaphore, une seconde fois en y insérant une comparaison.

1. **Transformer ces verbes en noms :**

Parler : ……………………………….……

Chanter : ………………………………….

Prendre : ………………………………….

Vouloir : …………………………………..

Regarder : ………………………………..

Savourer : …………………………………

1. **Réécriture**

Réécrivez ce passage en adoptant le point de vue de Monsieur Bark, et non plus celui de Monsieur Linh.

« ‘’*Bonjour Monsieur Tao-Laï !’’*

*Monsieur Linh sursaute. Debout à côté de lui se tient le gros homme qui lui avait parlé la veille. Il lui sourit.*

*‘’Bark, Monsieur Bark, vous vous rappelez ?’’ reprend l’homme en tendant la main en signe amical de salut.*

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 10 : Approche lexicale 1**

*Monsieur Linh sourit, s’assure que la petite tient bien sûr ses genoux et tend ses deux mains vers celle de l’homme tout en lui disant ‘’Tao-Laï ! ’’*

*‘’ Oui, je me souviens, dit l’homme, Tao-Laï, c’est votre nom. Moi c’est Bark, je vous l’ai déjà dit aussi.’’*

*Monsieur Linh sourit. Il ne pensait pas revoir l’homme. Cela lui fait plaisir. C’est comme de retrouver un signe sur un chemin alors qu’on est perdu dans la forêt, que l’on tourne et tourne depuis des jours, sans rien reconnaître. Il se pousse un peu pour faire comprendre à l’homme qu’il peut s’assoir, et celui-ci le fait, il s’assoit. Aussitôt il fouille dans ses poches, en sort un paquet de cigarettes, le tend à Monsieur Linh. »*

## **Correction**

**1. Commentaire dirigé d’un extrait**

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 10 : Approche lexicale 1**

 « *La tête de Monsieur Linh est grosse de trop de fatigues, de souffrances et de désillusions. Elle est lourde de trop de défaites et de trop de départs. Qu’est-ce donc que la vie humaine sinon un collier de blessures que l’on passe autour de son cou ? A quoi sert d’aller ainsi dans les jours, les mois, les années, toujours plus faible, toujours plus meurtri ? Pourquoi faut-il que les lendemains soient toujours plus amers que les jours passés qui le sont déjà trop ? »* (p.145)

1. Trouvez un synonyme pour chacun des termes suivant :

 Souffrances : ………………………………….. Douleur / affliction / chagrin

 Désillusion : …………………………………… Déception

 Blessure : …………………………………….. Lésion / Plaie / Traumatisme

 Amer : …………………………………………. Cruel / douloureux / pénible ou âcre

1. Trouvez le contraire des termes suivants :

 Grosse : ………………………………………… Maigre

 Départs : ………………………………………… Arrivées

 Faible : ………………………………………….. Fort / Robuste

 Passé : …………………………………………. A venir / Avenir

1. Soulignez les termes appartenant au champ lexical de la souffrance. Pourquoi ce champ lexical est aussi présent ?

 « *La tête de Monsieur Linh est grosse de trop de fatigues, de souffrances et de désillusions. Elle est lourde de trop de défaites et de trop de départs. Qu’est-ce donc que la vie humaine sinon un collier de blessures que l’on passe autour de son cou ? A quoi sert d’aller ainsi dans les jours, les mois, les années, toujours plus faible, toujours plus meurtri ? Pourquoi faut-il que les lendemains soient toujours plus amers que les jours passés qui le sont déjà trop ? »*

L’omniprésence de ce champ lexical permet de retranscrire l’intensité et la permanence du désespoir et de la souffrance qui assaillent le vieil homme.

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 10 : Approche lexicale 1**

1. Quelle figure de style revient le plus souvent dans cet extrait ? Quelle en est la raison ?

L’accumulation. Elle traduit une impression de chaos, de foisonnement : on sent le personnage accablé sous cette avalanche d’accumulation, appartenant pour la plupart au champ lexical de la souffrance et de la douleur.

1. Quels sont les deux termes répétés à plusieurs reprises dans le texte ? Quel effet ces accumulations produisent-elles ?

« Trop » (quatre fois) et « toujours plus » (trois fois) : il convient de plus de noter que ces termes expriment une quantité, un surplus jusqu’à la quantité excessive. Cela permet de renforcer l’idée d’une accumulation de malheur et de souffrance, d’une douleur qui est « trop » et « toujours plus » forte, jusqu’à en devenir insupportable.

1. Quel commentaire suscite chez vous cette citation ?
2. **Pour chaque figure de style, donnez-en une définition et chercher un exemple dans le roman**

Une métaphore : Elle établit une assimilation entre deux termes. Une métaphore peut être annoncée, directe ou filée. *«  Un morceau de bois flotté auquel il se serait accroché au milieu d’un large torrent, tourbillonnant et bizarre*. » (p.40-41)

Une comparaison : Elle établit un rapprochement entre deux termes (le comparé et le comparant), à partir d'un élément qui leur est commun. Trois éléments sont nécessaires dans l'énoncé: le comparé, l'outil (ou terme) de comparaison et le comparant. « *La honte vient en lui comme un poison* » (p.144)

Une personnification : Elle représente une chose ou une idée sous les traits d'une personne. Ex : p.144 : « *la ville (…) est un monstre qui va le dévorer.* »

Un Chiasme : Le chiasme joue sur au minimum quatre termes. Ces termes d'une double formulation y sont inversés AB / B'A'. « *Son unique petite fille.*

*La petite fille de Monsieur Minh* » p.160

Une asyndète : suppression des liens logiques et des conjonctions dans une phrase. « *Face à la mer. L’hiver s’épuise. Le soleil est plus chaud* ». (p.79)

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 10 : Approche lexicale 1**

1. **Emploi des figures de style**

« [Monsieur Bark] est si grand et si puissant que rien ne peut arriver à l’enfant » (p.73)

Réécrivez cette phrase une première fois en y insérant une métaphore, une seconde fois en y insérant une comparaison.

1. Monsieur Bark est un tel géant que rien ne peut arriver à l’enfant
2. Monsieur Bark est grand et puissant comme un géant : rien ne peut donc arriver à l’enfant.
3. **Transformer ces verbes en noms :**

Parler : ………………………………….… Une parole

Chanter : …………………………………. Un chant

Prendre : …………………………………. Une prise

Vouloir : ………………………………….. Un vœu

Regarder : ……………………………….. Un regard

Savourer : ………………………………… Une saveur

# ***FICHE 11 : Approche lexicale 2***

« *La petite a ouvert ……. yeux. ….. grand-père lui sourit je suis ….. grand père lui dit Monsieur Linh et ………. sommes tous les deux ………. sommes deux les deux seuls les deux derniers mais je suis là n’aie crainte ….. ne peut rien t’arriver je suis vieux mais j’aurais encore la force tant qu’il le faudra tant que tu seras …….. petite mangue verte qui aura besoin ….. vieux manguier.*

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 11 : Approche lexicale 2**

 *…….. vieil homme regarde ……… yeux de Sang-Diû ce sont …… yeux de son fils ce sont ….. yeux de la femme de ……. fils et ce sont les yeux de ….. mère de …… fils ….. épouse bien-aimée dont …… visage en …… est toujours présent à la façon d’…… peinture finement tracée et rehaussée de couleurs merveilleuses allons voilà que …….. cœur bat de nouveau trop fort au souvenir de ……… épouse en allée il y a si longtemps pourtant alors qu’il était …… homme jeune que …… fils avait à peine trois ans et ne savait pas encore garder …… cochons et lier …….. paddy […]*

 *…….. vieil homme pense à tout cela assis sur …… banc qui est devenu en l’espace de deux jours seulement …….. petit endroit familier ………. morceau de bois flotté auquel il se serait accroché au beau milieu d’……. large torrent tourbillonnant et bizarre et il tient au chaud contre lui …… dernière branche …….. rameau qui pour l’instant dort de ……. sommeil sans peur sans mélancolie ni tristesse de …….. sommeil de nourrisson repu heureux de retrouver la chaleur de la peau aimée son onctuosité tiède et la caresse d’……… voix aimante »*

1. **Compléter le texte par les prépositions et les pronoms manquants.**
2. **Rajouter la ponctuation et corriger au besoin les majuscules.**

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 11 : Approche lexicale 2**

1. **Réécrivez le troisième paragraphe en remplaçant « Le vieil homme » par « Le vieil homme et Monsieur Bark ». Effectuer tous les changements nécessaires (conjugaison, accords…).**
2. **Relevez dans ce texte :**
* Une métaphore
* Une répétition
* Une accumulation
* Un adjectif
1. **Conjugaison. Relevez :**
* Un verbe au présent :
* Un verbe à l’imparfait. Mettez-le au futur.
* Un verbe au futur. Mettez-le au passé composé.
* Un verbe au conditionnel passé première forme. Quelle forme aurait-il au conditionnel présent ?

 Relever un verbe au passé composé.

* Quelle est la valeur du passé composé ? Et celle de l’imparfait ?
* Conjuguer le verbe *penser* au plus-que-parfait à toutes les personnes.
1. **Grammaire.**

« *Il serre dans ses bras une valise légère et un nouveau-né, plus léger encore que la valise.* ».

* Souligner le verbe en rouge. A quel temps est-il conjugué ?
* Souligner le sujet en bleu. A qui ce pronom renvoie-t-il ?
* Souligner le COD (complément d’objet direct) en vert.
* Quelle est la fonction de « dans ses bras » ?
* « Plus léger que » : quel particularité présent cet adjectif ?
* Relevez un adverbe.
* Relevez un pronom possessif.
1. **Corriger les dix fautes d’orthographes qui se sont glissées dans cet extrait.**

 « Il tombe à genoux. Ramasse la photographie. Il a envie de prendre sont ami dans ces bras, de lui parler, de lui dire de tenir, que les secours vont arrivés, qu’ils vont l’emmener, le soigner, le guérir, que bientôt tout les deux ils pourront reprendre leur promenades, aller au restaurant, au bord de la mer, à la campagne, qu’ils ne quitteront plus jamais, plus jamais il le jure.

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 11 : Approche lexicale 2**

 Les yeux de Monsieur Tao-Laï sont fermé. Un peu de sang coule de sa tête, par une plaie invisible situé à l’arrière du crane. »

1. **Texte à trous : un mot sur sept à été supprimé. Compléter ce texte par les mots ci-dessous.**

Nouvelle – monde – lui - tournis – en - les – rien - y - jamais – droite – très - poursuivaient – rend - rue - aucun – vitrines - cochons – terre – pas - village - on - est – personne – fait – croisant - poussière - dans - courant – vite – dont - réalité

 « *………….. ne ressemble à ce qu’il connaît. C’…… comme de venir au monde une ……………. fois. Passent des voitures qu’il n’a …………….. vues, en nombre incalculable, dans un ……………….. fluide et réglé. Sur les trottoirs, …………. hommes et les femmes marchent très …………………, comme si leur survie en dépendait. …………….. n’est en guenilles. Aucun ne mendie. ……………… ne fait attention à personne. Il … a aussi beaucoup de magasins. Leurs ……………… larges et spacieuses débordent de marchandises ……………. le vieil homme ne soupçonnait même ………………. l’existence. Regarder cela lui donne le ………………. Il repense à son village comme …………… pense à un songe qu’on a …………… et dont on ne sait plus …………… bien s’il est vraiment songe ou ………………. perdue.*

 *Au village il n’y avait qu’une ……………. Une seule. Le sol était de …………….. battue. Quand la pluie tombait, violente et …………….., la rue devenait un ruisseau furieux ……………. lequel les enfants nus se coursaient ………….. riant. Lorsqu’il faisait sec, les ……….. y dormaient en se vautrant dans la ………………….., tandis que les chiens s’y ……………….. en aboyant. Au village tout le ………….. se connaissait, et chacun en se …………. se saluait. […] le vieil homme se ……….. compte que lorsqu’il parle en lui-même du …………………, il le fait au passé. Cela ……… pince le cœur*. »

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 11 : Approche lexicale 2**

## **Correction**

« *La petite a ouvert …les…. Yeux. Son….. grand-père lui sourit. « Je suis …ton grand père, lui dit Monsieur Linh, et …nous……. sommes tous les deux, …nous……. sommes deux, les deux seuls, les deux derniers. Mais je suis là, n’aie crainte, il….. ne peut rien t’arriver, je suis vieux mais j’aurais encore la force, tant qu’il le faudra, tant que tu seras …une….. petite mangue verte qui aura besoin du….. vieux manguier.*

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 11 : Approche lexicale 2**

 *…Le….. vieil homme regarde …les…… yeux de* Sang-Diû*.. Ce sont les yeux de son fils, ce sont les….. yeux de la femme de son……. Fils, et ce sont les yeux de la….. mère de son…… fils, son….. épouse bien-aimée dont le…… visage en …lui… est toujours présent à la façon d’une peinture finement tracée et rehaussée de couleurs merveilleuses. Allons, voilà que …son….. cœur bat de nouveau trop fort, au souvenir de …cette…… épouse en allée il y a si longtemps pourtant, alors qu’il était …un… homme jeune, que …son… fils avait à peine trois ans et ne savait pas encore garder les…… cochons et lier …le….. paddy. […]*

 *…Le….. vieil homme pense à tout cela. Assis sur …ce… banc qui est devenu, en l’espace de deux jours seulement, …un….. petit endroit familier, ……un…. morceau de bois flotté auquel il se serait accroché au beau milieu d’…un…. large torrent, tourbillonnant et bizarre. Et il tient au chaud contre lui …la… dernière branche …du….. rameau, qui pour l’instant dort de …son…. sommeil sans peur, sans mélancolie ni tristesse, de …son….. sommeil de nourrisson repu, heureux de retrouver la chaleur de la peau aimée, son onctuosité tiède et la caresse d’…une…… voix aimante. » p. 39-40*

**1. Compléter le texte par les prépositions et les pronoms manquants.**

**2. Rajouter la ponctuation et corriger au besoin les majuscules.**

**3. Réécrivez le troisième paragraphe en remplaçant « *Le vieil homme »* par *« Le vieil homme et Monsieur Bark* » et « *la dernière branche du rameau* » par « *les deux dernières branches du rameau*». Effectuer tous les changements nécessaires (conjugaison, accords…).**

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 11 : Approche lexicale 2**

 Le vieil homme et Monsieur Bark pensent à tout cela. Assis sur ce banc qui est devenu, en l’espace de deux jours seulement, un petit endroit familier, un morceau de bois flotté auquel ils se seraient accrochés au beau milieu d’un large torrent, tourbillonnant et bizarre. Et ils tiennent au chaud contre eux les deux dernières branches du rameau,, qui pour l’instant dorment de leur sommeil sans peu, sans mélancolie ni tristesse, de leur sommeil de nourrissons repus, heureux de retrouver la chaleur de la peau aimée, son onctuosité tiède et la caresse d’une voix aimante.

1. **Relevez dans ce texte :**
* Une métaphore : « la dernière branche du rameau », « une petite mangue verte », « vieux manguier »
* Une répétition : « deux » (paragraphe 1)
* Une accumulation : « Ce sont les yeux de son fils, ce sont les yeux de la femme de son fils, et ce sont les yeux de la mère de son fils, son épouse bien-aimée »
* Un adjectif : jeune (un homme jeune)
1. **Conjugaison. Relevez :**
* Un verbe au présent : « je suis » l.1
* Un verbe à l’imparfait. Mettez-le au futur. « il était » l.9 : il sera
* Un verbe au futur. Mettez-le au passé composé. « *tu seras* » l.4 : tu as été
* Un verbe au conditionnel passé première forme. Quelle forme aurait-il au conditionnel présent ? « il se serait accroché » l.14-15 : il s’accrocherait
* Relever un verbe au passé composé. A ouvert (l.1)
* Quelle est la valeur du passé composé ? Et celle de l’imparfait ?

 Le passé composé est fondamentalement un temps du discours. L’événement passé se prolonge par ses conséquences dans le présent de l’énonciateur

 L’imparfait exprime des actions plutôt longues non limitées dans le temps

* Conjuguer le verbe *penser* au plus-que-parfait à toutes les personnes.

 J’avais pensé

 Tu avais pensé

 Il avait pensé

 Nous avions pensé

 Vous aviez pensé

 Ils avaient pensé

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 11 : Approche lexicale 2**

1. **Grammaire.**

« *Il serre dans ses bras une valise légère et un nouveau-né, plus léger encore que la valise.* ».

* Souligner le verbe en rouge. A quel temps est-il conjugué ? indicatif présent
* Souligner le sujet en bleu. A qui ce pronom renvoie-t-il ? Monsieur Linh
* Souligner le COD (complément d’objet direct) en vert.
* Quelle est la fonction de « dans ses bras » ? Complément circonstanciel de moyen
* « Plus léger que » : quel particularité présent cet adjectif ? comparatif
* Relevez un adverbe. encore
* Relevez un pronom possessif. ses
1. **Corriger les dix fautes d’orthographes qui se sont glissées dans cet extrait.**

 « Il tombe à genous. Ramasse la photographie. Il a envie de prendre sont ami dans ces bras, de lui parler, de lui dire de tenir, que les secours vont arrivés, qu’ils vont l’emmener, le soigner, le guérir, que bientôt tout les deux ils pourront reprendre leur promenades, aller au restaurand, au bord de la mer, à la campagne, qu’ils ne quitteront plus jamais, plus jamais il le jure.

 Les yeux de Monsieur Tao-Laï sont fermé. Un peu de sang coule de sa tête, par une plaie invisible situé à l’arrière du crane. »

 « Il tombe à genous. Ramasse la photographie. Il a envie de prendre sont ami dans ces bras, de lui parler, de lui dire de tenir, que les secours vont arrivés, qu’ils vont l’emmener, le soigner, le guérir, que bientôt tout les deux ils pourront reprendre leurX promenades, aller au restaurand, au bord de la mer, à la campagne, qu’ils ne quitteront plus jamais, plus jamais il le jure.

 Les yeux de Monsieur Tao-Laï sont ferméX. Un peu de sang coule de sa tête, par une plaie invisible situéX à l’arrière du crane. »

1. **Texte à trous** : un mot sur sept à été supprimé. Compléter ce texte par les mots ci-dessous.

Nouvelle – monde – pas - lui - tournis – en - les – rien - y - jamais – droite – très - poursuivaient – rend - rue - aucun – vitrines - cochons – terre – village - on - est – personne – fait – croisant - poussière - dans - courant – vite – dont - réalité

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**FICHE 11 : Approche lexicale 2**

« *Rien ne ressemble à ce qu’il connaît. C’est comme de venir au monde une nouvelle fois. Passent des voitures qu’il n’a jamais vues, en nombre incalculable, dans un courant fluide et réglé. Sur les trottoirs, les hommes et les femmes marchent très vite comme si leur survie en dépendait. Aucun n’est en guenilles. Aucun ne mendie. Personne ne fait attention à personne. Il y a aussi beaucoup de magasins. Leurs vitrines larges et spacieuses débordent de marchandises dont le vieil homme ne soupçonnait même pas l’existence. Regarder cela lui donne le tournis. Il repense à son village comme on pense à un songe qu’on a fait et dont on ne sait plus très bien s’il est vraiment songe ou réalité perdue.*

 *Au village il n’y avait qu’une rue. Une seule. Le sol était de terre battue. Quand la pluie tombait, violente et droite la rue devenait un ruisseau furieux dans lequel les enfants nus se coursaient en riant. Lorsqu’il faisait sec, les cochons y dormaient en se vautrant dans la poussière tandis que les chiens s’y poursuivaient en aboyant. Au village tout le monde se connaissait, et chacun en se croisant se saluait. […] le vieil homme se rend compte que lorsqu’il parle en lui-même du village il le fait au passé. Cela lui pince le cœur*. » p.22

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**Sujets de rédaction**

# ***Sujets de redaction***

## **Sujet pour 5 havo**

Monsieur Bark écrit son journal intime. Il raconte sa rencontre avec Monsieur Linh et l’évolution de leur relation.

**Imaginez et rédigez en français ce journal intime**.

## **Sujet pour 5 vwo**

Les autres réfugiés du dortoir ne comprennent pas l’attitude de Monsieur Linh.

**Imaginez et rédigez en français un dialogue entre deux réfugiés parlant de Monsieur Linh.**

## **Sujet pour 6 vwo**

Au cours d’une promenade, Bark avoue à Monsieur Linh qu’il a participé à la guerre contre le pays de son ami et au massacre de son peuple**.** Monsieur Linh comprend ce que raconte son ami.

**Imaginez et rédigez en français la réponse du vieil homme et le dialogue qui s’ensuit entre les deux personnages.**

***La petite fille de Monsieur Linh*, P. Claudel**

**Sitographie**

# ***Sitographie***

**Liste de sites internet à explorer pour l’étude de *La Petite fille de Monsieur Linh* :**

*Cliquez sur le mot souligné en bleu*

[Biblioblog](http://www.biblioblog.fr/post/2005/09/28/124-la-petite-fille-de-monsieur-linh-philippe-claudel) : Ce lien vous conduit vers un blog qui est en fait un carnet de lectures. Vous y trouverez, des critiques de romans, des analyses littéraires, des énigmes hebdomadaires et bien sûr une critique et des commentaires sur l’ouvrage de Claudel.

[Evene](http://www.evene.fr/livres/livre/philippe-claudel-la-petite-fille-de-monsieur-linh-31215.php) : un site culturel sur lequel vous trouverez de nombreuses informations, commentaires et citations sur différents types de livres, poèmes ou auteurs.

[Le web pédagogique](http://lewebpedagogique.com/bookadonf/2016/10/12/la-petite-fille-de-monsieur-linh-philippe-claudel/): un site de blogueurs qui apporte des informations sur l’éducation à tous niveaux. De la préparation du brevet au soutien scolaire ou à l’étude de thème d’actualités, ce site aborde des thèmes divers et variés.

[Le Livre de poche](http://www.livredepoche.com/annonces/contenusite/petite-fille-de-m-linh.pdf): Une fiche pédagogique concoctée par Le Livre de poche.

[Critiques libres](http://www.critiqueslibres.com/i.php/vcrit/9302): Ce site présente de nombreuses critiques de la petite fille de Monsieur Linh postées par les internautes. Elles pourront servir de point de départ de discussions en classe ou bien d’exemple aux élèves pour qu’ils réalisent à leur tour une critique du livre.

[Calounet](http://pagesperso-orange.fr/calounet/resumes_livres/claudel_resume/claudel_fille.htm)

[La documentation française](http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/d000073-immigration-et-politique-migratoire-en-france): Sur ce site, vous trouverez une mine d’informations sur l’immigration en France, les définitions, les chiffres, des débats…